

N SERIES

D

A

Я

K

ITALIANO

CREATO DA

Baran bo Odar | Jantje Friese

EPISODIO 3.05

"Life and Death"

Nel 2020, un visitatore lancia un avvertimento a Claudia. Il giorno prima dell'apocalisse, Jonas inizia a mettere in discussione i motivi di Eva.

SCRITTO DA:

Jantje Friese

DIRETTO DA:

Baran bo Odar

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

27.6.2020

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

IL ATTORE

Julika Jenkins	...	Adult Claudia Tiedemann
Carlotta von Falkenhayn	...	Young Elisabeth Doppler
Stephan Kampwirth	...	Adult Peter Doppler
Jördis Triebel	...	Adult Katharina Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Adult Charlotte Doppler
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Winfried Glatzeder	...	Old Ulrich Nielsen
Katharina Spiering	...	Helene Albers
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus / Old Clockmaker
Stephanie Amarell	...	Young Charlotte Doppler
Peter Benedict	...	Adult Aleksander Tiedemann
Pablo Striebeck	...	Young Peter Doppler
Sandra Borgmann	...	Adult Elisabeth Doppler
Carina Wiese	...	Adult Franziska Doppler
Daan Lennard Liebrenz	...	Mikkel Nielsen
Anne Ratte-Polle	...	Adult Ines Kahnwald
Nele Trebs	...	Young Katharina Nielsen
Max Schimmelpfennig	...	Young Noah
Nina Kronjäger	...	Female Stranger
Moritz Heinlin	...	Bus Driver
Isaak Dentler	...	Burglar

1

00:00:55,958 --> 00:00:57,416
Perché moriamo?

2

00:01:00,125 --> 00:01:01,416
Cos'è la morte?

3

00:01:03,583 --> 00:01:04,583
MAMMA + SORELLA
GROTTA

4

00:01:04,666 --> 00:01:07,500
Potremmo sfuggirle,
sapendo quando ci aspetta?

5

00:01:11,583 --> 00:01:15,291
Il momento della nostra dipartita
è predeterminato?

6

00:01:18,000 --> 00:01:21,375
La nostra morte è parte
di un meccanismo infinito?

7

00:01:25,208 --> 00:01:27,625
Abbiamo tutti una verità in comune.

8

00:01:28,916 --> 00:01:30,208
Nasciamo

9

00:01:30,916 --> 00:01:32,041
e moriamo.

10

00:01:37,791 --> 00:01:41,041
Non importa che percorso prendiamo
tra nascita e morte.

11

00:01:47,500 --> 00:01:50,083
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

12

00:03:13,541 --> 00:03:18,166
VITA E MORTE

13

00:03:20,250 --> 00:03:23,000
Il tuo percorso ti condurrà sempre qui.

14
00:03:25,708 --> 00:03:26,750
Da Elisabeth.

15
00:03:28,083 --> 00:03:28,916
Da me.

16
00:03:31,083 --> 00:03:33,291
Il tempo è crudele.

17
00:03:42,458 --> 00:03:44,166
Hai fatto la tua scelta?

18
00:03:47,541 --> 00:03:49,208
Ancora un altro giorno...

19
00:03:50,833 --> 00:03:53,666
e potremo sciogliere questo nodo
una volta per tutte.

20
00:03:55,625 --> 00:03:56,791
Ma tu devi...

21
00:03:58,083 --> 00:03:59,083
come tutti noi...

22
00:04:00,625 --> 00:04:02,625
fare la tua parte.

23
00:04:06,250 --> 00:04:07,583
Metterai fine a tutto?

24
00:04:12,666 --> 00:04:15,250
Eva non raggiungerà mai il suo scopo.

25
00:04:20,166 --> 00:04:23,625
Il suo mondo non merita
di essere salvato...

26

00:04:24,500 --> 00:04:25,458
più del nostro.

27

00:04:30,083 --> 00:04:35,708
UN GIORNO ALL'APOCALISSE

28

00:06:21,083 --> 00:06:24,875
Dobbiamo andare alla centrale nucleare.
Non ci resta molto tempo.

29

00:06:31,333 --> 00:06:32,333
Jonas?

30

00:06:43,750 --> 00:06:44,750
Niente.

31

00:06:58,625 --> 00:07:00,291
Mio Dio, dov'eri finita?

32

00:07:02,625 --> 00:07:04,625
Ieri ti abbiamo cercata tutto il giorno.

33

00:07:05,625 --> 00:07:09,666
Kilian ha detto che eri con lui
e che all'improvviso sei sparita.

34

00:07:12,833 --> 00:07:14,333
E tu chi saresti?

35

00:07:36,375 --> 00:07:37,708
Andrà tutto bene.

36

00:07:48,833 --> 00:07:50,125
Ma che cos'hai?

37

00:07:56,916 --> 00:07:58,416
Devo andare, adesso.

38

00:08:26,625 --> 00:08:28,041
Aspetta all'ingresso.

39

00:08:28,916 --> 00:08:31,375
Ti porterò fuori di qui alle 22:00.

40

00:08:31,458 --> 00:08:35,500
E se qualcuno ti chiede che ci fai lì,
rispondi che non riesci a dormire.

41

00:08:43,708 --> 00:08:45,541
Mia madre stacca alle 17:00.

42

00:08:46,208 --> 00:08:47,708
Ha una chiave magnetica.

43

00:08:48,500 --> 00:08:50,125
Fa sempre la stessa strada.

44

00:08:58,583 --> 00:08:59,958
Ci riprenderemo Mikkel.

45

00:09:01,000 --> 00:09:01,916
Te lo prometto.

46

00:09:06,750 --> 00:09:07,666
Te lo prometto.

47

00:09:13,166 --> 00:09:14,250
Mi dispiace.

48

00:09:16,291 --> 00:09:17,208
Per tutto.

49

00:09:23,125 --> 00:09:26,500
Un anno dopo i terribili eventi
di Chernobyl,

50

00:09:26,583 --> 00:09:29,666
cinque dirigenti della centrale
sono stati condannati

51

00:09:29,750 --> 00:09:31,791
a una lunga pena detentiva.

52

00:09:32,208 --> 00:09:37,166
Intanto, nelle centrali tedesche
sono aumentati i controlli di sicurezza...

53

00:09:38,166 --> 00:09:41,125
Oh, Charlotte. Sei tornata?

54

00:09:41,208 --> 00:09:43,500
...che le centrali nucleari tedesche
sono sicure.

55

00:09:43,583 --> 00:09:46,791
USA:
il ministro degli Affari Esteri tedesco,

56

00:09:46,875 --> 00:09:50,833
ha presenziato all'assemblea generale
dell'ONU a New York,

57

00:09:50,916 --> 00:09:52,791
esortando le superpotenze globali

58

00:09:52,875 --> 00:09:55,166
ad adottare ulteriori misure
per il disarmo.

59

00:09:55,833 --> 00:09:56,791
Bremerhaven.

60

00:09:57,500 --> 00:10:01,625
La nave oceanografica tedesca Polarstern
ha intrapreso una spedizione...

61

00:10:01,708 --> 00:10:03,333
Brutta giornata?

62

00:10:04,250 --> 00:10:07,083
Lo scopo della spedizione
è studiare il buco...

63

00:10:09,333 --> 00:10:12,541
Hai mai pensato se si possa

tornare indietro nel tempo?

64

00:10:15,250 --> 00:10:16,250
Certo.

65

00:10:17,666 --> 00:10:19,166
Certo che sì.

66

00:10:21,583 --> 00:10:22,500
E quindi?

67

00:10:23,166 --> 00:10:24,583
Credi sia possibile?

68

00:10:25,333 --> 00:10:27,750
Viaggiare nel tempo e cambiare le cose?

69

00:10:34,250 --> 00:10:36,208
Adesso sei grande.

70

00:10:39,541 --> 00:10:41,166
Sei grande abbastanza.

71

00:10:46,291 --> 00:10:49,500
Per tanto tempo
ho desiderato riportare indietro il tempo.

72

00:10:52,541 --> 00:10:54,666
Ma il mio posto non è nel passato...

73

00:10:55,250 --> 00:10:57,000
né nel futuro.

74

00:10:59,875 --> 00:11:01,375
È qui nel presente

75

00:11:01,458 --> 00:11:02,333
con te.

76

00:11:11,583 --> 00:11:12,958
Sono i miei genitori?

77

00:11:14,458 --> 00:11:16,291
Avevi detto di non avere foto.

78

00:11:27,041 --> 00:11:28,250
Non sei tu.

79

00:11:31,125 --> 00:11:32,791
Non sono i tuoi genitori.

80

00:11:35,208 --> 00:11:37,500
Sono mio figlio, sua moglie...

81

00:11:39,541 --> 00:11:40,916
e la mia nipotina.

82

00:11:45,875 --> 00:11:48,916
Sono morti in un incidente stradale.

83

00:11:49,416 --> 00:11:53,541
La notte in cui successe, mi svegliai.

84

00:11:53,625 --> 00:11:56,250
Fu un rumore giù in bottega a destarmi.

85

00:11:58,875 --> 00:12:00,166
Lì trovai due donne.

86

00:12:01,458 --> 00:12:03,750
Avevano un aspetto insolito.

87

00:12:05,000 --> 00:12:07,375
E tenevano qualcosa tra le mani.

88

00:12:09,916 --> 00:12:11,208
Eri tu.

89

00:12:15,458 --> 00:12:16,875
Mi dissero...

90

00:12:17,708 --> 00:12:21,833
che quella notte
mi sarebbe stato portato via tutto.

91
00:12:22,333 --> 00:12:25,166
E allo stesso tempo
mi sarebbe stato donato tutto.

92
00:12:29,333 --> 00:12:31,208
Poi ricevetti la telefonata.

93
00:12:31,291 --> 00:12:32,708
Sul ponte,

94
00:12:32,791 --> 00:12:36,541
un camion si era scontrato
con la macchina di mio figlio

95
00:12:36,625 --> 00:12:38,083
che finì nel fiume.

96
00:12:39,541 --> 00:12:42,750
Ma furono trovati solo i corpi
di mio figlio e di sua moglie.

97
00:12:42,833 --> 00:12:43,916
La mia nipotina...

98
00:12:47,000 --> 00:12:48,250
non fu mai ritrovata.

99
00:12:55,916 --> 00:12:57,833
Questa era l'unica cosa...

100
00:12:58,916 --> 00:13:00,750
che avevi con te.

101
00:13:04,208 --> 00:13:06,875
PER CHARLOTTE

102
00:13:13,708 --> 00:13:14,625
Non capisco.

103
00:13:15,708 --> 00:13:17,208
Chi sono i miei genitori?

104
00:13:22,458 --> 00:13:23,791
Charlotte...

105
00:13:25,125 --> 00:13:25,958
Chi sono io?

106
00:13:28,958 --> 00:13:30,500
Non lo so.

107
00:13:32,166 --> 00:13:33,583
Io non lo so.

108
00:13:57,750 --> 00:14:00,333
- Charlotte?
- Un tuo collega mi ha fatto entrare.

109
00:14:01,125 --> 00:14:03,375
Ho delle domande sul ragazzino morto.

110
00:14:03,458 --> 00:14:04,583
Se per te va bene.

111
00:14:12,875 --> 00:14:13,833
Stai bene?

112
00:14:16,916 --> 00:14:19,833
Organizziamo
lo smantellamento della struttura.

113
00:14:20,875 --> 00:14:22,291
Sono tutti nervosi.

114
00:14:22,375 --> 00:14:24,125
Tra un anno sarà tutto finito.

115
00:14:26,041 --> 00:14:28,833
Non avrei mai pensato

che sarebbe finita così.

116

00:14:29,500 --> 00:14:30,583
Ma è sempre così.

117

00:14:32,666 --> 00:14:34,250
Ogni cosa a suo tempo.

118

00:14:37,750 --> 00:14:40,125
Di preciso quando sei arrivato a Winden?

119

00:14:44,458 --> 00:14:46,083
Nell'autunno del 1986.

120

00:14:46,916 --> 00:14:47,958
Perché?

121

00:14:50,291 --> 00:14:52,458
E quando hai iniziato a lavorare qui?

122

00:14:57,833 --> 00:14:59,541
Più o meno allora.

123

00:15:03,083 --> 00:15:04,791
Hai avuto il calendario dei turni?

124

00:15:13,958 --> 00:15:18,125
Mi stavo chiedendo se conservate
in archivio i turni del personale.

125

00:15:19,375 --> 00:15:20,708
A lungo termine.

126

00:15:24,333 --> 00:15:25,833
Di che mese parli?

127

00:15:26,750 --> 00:15:27,750
Non di un mese.

128

00:15:30,958 --> 00:15:32,583
Del 1986.

129
00:15:43,541 --> 00:15:46,583
POLIZIA

130
00:17:27,458 --> 00:17:28,416
Ciao, Claudia.

131
00:18:24,333 --> 00:18:25,750
Ci servono altri uomini.

132
00:18:56,083 --> 00:18:57,583
Vieni.

133
00:18:57,666 --> 00:18:59,916
Dobbiamo andare.

134
00:19:00,000 --> 00:19:02,708
Non vengo con te.

135
00:19:04,375 --> 00:19:06,958
Sono morte, papà.

136
00:19:08,916 --> 00:19:10,000
Ma noi...

137
00:19:10,708 --> 00:19:11,708
non le abbiamo...

138
00:19:11,791 --> 00:19:13,250
ancora trovate.

139
00:19:14,291 --> 00:19:17,750
Se sono ancora vive,
allora perché non sono tornate?

140
00:19:17,833 --> 00:19:20,458
Perché non ci stanno cercando?

141
00:19:23,083 --> 00:19:25,041
Sono morte.

142
00:19:25,125 --> 00:19:27,375
Sono tutti morti, qui.

143
00:19:33,125 --> 00:19:35,416
Io non voglio più cercare.

144
00:19:45,500 --> 00:19:49,416
POLIZIA

145
00:19:49,500 --> 00:19:51,208
Vieni da un altro mondo?

146
00:19:53,375 --> 00:19:54,666
Che cosa vuoi?

147
00:19:55,666 --> 00:19:57,875
Sono qui per condurti nella luce.

148
00:19:58,875 --> 00:20:00,750
Là fuori ci sono due gruppi

149
00:20:00,833 --> 00:20:04,000
che combattono
per il predominio dei viaggi nel tempo.

150
00:20:05,333 --> 00:20:06,333
Luce e oscurità.

151
00:20:08,541 --> 00:20:10,541
Ti voglio dalla nostra parte.

152
00:20:12,541 --> 00:20:13,708
Dalla parte di Eva.

153
00:20:17,250 --> 00:20:18,083
Eva?

154
00:20:21,083 --> 00:20:23,916
Tu pensi di poterti fidare di lui,
ma sbagli.

155
00:20:26,208 --> 00:20:27,041
Di chi?

156
00:20:27,791 --> 00:20:28,750
Di Jonas.

157
00:20:31,708 --> 00:20:33,333
Lui appartiene all'oscurità.

158
00:20:34,458 --> 00:20:35,458
Jonas?

159
00:20:36,333 --> 00:20:37,166
Lui è morto.

160
00:20:38,583 --> 00:20:39,416
No.

161
00:20:40,416 --> 00:20:41,250
Non è morto.

162
00:20:42,500 --> 00:20:45,625
Vuole distruggere entrambi i mondi
e con essi il nodo.

163
00:20:46,708 --> 00:20:49,875
Non sa ancora
che alla fine sarà questo che vorrà.

164
00:20:51,083 --> 00:20:54,458
Ma tutti i segnali del suo cammino
lo porteranno a questo.

165
00:20:55,625 --> 00:20:57,583
Eva vuole salvare entrambi i mondi.

166
00:21:02,083 --> 00:21:03,041
Non capisco.

167
00:21:03,958 --> 00:21:06,416
Jonas ha detto

che possiamo cambiare tutto.

168

00:21:06,500 --> 00:21:09,666
Che cambiando una componente,
cambieremo il mondo intero.

169

00:21:09,750 --> 00:21:11,541
Sei tu che lo hai detto a lui.

170

00:21:13,250 --> 00:21:14,333
La te più anziana.

171

00:21:17,625 --> 00:21:18,916
Retroazione positiva.

172

00:21:20,208 --> 00:21:23,083
Jonas ha aperto il passaggio nel 2020.

173

00:21:23,791 --> 00:21:26,791
Lo Jonas adulto lo aveva chiuso nel 2019.

174

00:21:27,458 --> 00:21:30,583
Dopo che fu aperto per la prima volta
nell'estate del 1986.

175

00:21:31,291 --> 00:21:35,166
Tutte e tre le volte,
sono rimasti dei residui di cesio.

176

00:21:37,000 --> 00:21:39,333
Una componente della materia oscura.

177

00:21:41,750 --> 00:21:43,041
Il tempo di decadimento.

178

00:21:43,958 --> 00:21:47,083
In ogni ciclo,
in ognuno di quei tre momenti...

179

00:21:47,958 --> 00:21:52,125
il cesio viene riportato nel tunnel
prima che completi il suo decadimento.

180

00:21:54,208 --> 00:21:56,583
Potenziandosi esponenzialmente
all'infinito.

181

00:21:58,333 --> 00:22:00,708
È così che si è formato il passaggio.

182

00:22:00,791 --> 00:22:03,375
E così deve continuare a esistere
per l'eternità.

183

00:22:04,666 --> 00:22:06,416
Tutto deve accadere di nuovo.

184

00:22:07,041 --> 00:22:09,583
Jonas porterà la materia nel passaggio.

185

00:22:10,208 --> 00:22:13,958
L'apertura dei barili nella centrale
innescherà l'apocalisse.

186

00:22:14,958 --> 00:22:17,375
Ogni evento in questo ciclo
deve ripetersi.

187

00:22:19,458 --> 00:22:20,291
Vita.

188

00:22:21,750 --> 00:22:22,583
E morte.

189

00:22:30,375 --> 00:22:31,375
ATTENZIONE!

190

00:22:31,458 --> 00:22:33,333
ZONA DI SICUREZZA
VIETATO L'ACCESSO

191

00:22:43,625 --> 00:22:46,750
- Cosa c'è esattamente in questi barili?
- Non lo so.

192
00:22:50,916 --> 00:22:53,875
Ma è successo qualcosa qui
nell'estate del 1986.

193
00:22:55,208 --> 00:22:56,208
Un incidente.

194
00:22:57,083 --> 00:22:58,958
E ciò che ne è rimasto...

195
00:22:59,583 --> 00:23:01,541
la sostanza contenuta nei barili...

196
00:23:03,750 --> 00:23:06,333
è ciò che ha reso possibili
i viaggi nel tempo.

197
00:23:09,916 --> 00:23:12,416
Il camion con i barili arriverà oggi.

198
00:23:13,708 --> 00:23:15,375
Aspetteremo che faccia buio.

199
00:23:29,625 --> 00:23:30,750
Merda.

200
00:23:39,500 --> 00:23:41,000
Sto bene, è solo un graffio.

201
00:23:54,250 --> 00:23:55,375
Che ti prende?

202
00:24:04,958 --> 00:24:05,791
Il graffio.

203
00:24:08,333 --> 00:24:09,166
Lo aveva lei.

204
00:24:12,750 --> 00:24:14,791
La Martha che mi ha portato qui.

205
00:24:17,916 --> 00:24:19,041
Tutto si ripete.

206
00:24:22,416 --> 00:24:24,000
Lei voleva cambiare tutto.

207
00:24:25,458 --> 00:24:28,458
Ma se tu diventerai lei,
tutto resterà uguale.

208
00:24:30,375 --> 00:24:31,958
Ma perché Eva ha mentito?

209
00:24:33,125 --> 00:24:35,416
Lei ha detto che c'era un modo
per salvarlo.

210
00:24:37,291 --> 00:24:38,500
Il mio mondo.

211
00:24:42,375 --> 00:24:44,250
Non so nulla del tuo mondo,

212
00:24:44,333 --> 00:24:45,875
ma questo è il mio.

213
00:24:46,416 --> 00:24:49,625
E se posso impedire
che quei barili vengano aperti...

214
00:24:49,708 --> 00:24:51,500
E se volesse proprio questo?

215
00:24:54,458 --> 00:24:56,041
In modo che tutto si ripeta?

216
00:24:59,875 --> 00:25:01,875
Forse non vuole che fermiamo tutto.

217
00:25:04,125 --> 00:25:05,750

Forse saremo proprio noi...

218

00:25:06,750 --> 00:25:08,333
a innescare l'apocalisse.

219

00:25:12,166 --> 00:25:15,291
- Ma perché dovrebbe volerlo?
- Perché mentono tutti!

220

00:25:17,208 --> 00:25:18,791
Per tutto questo tempo

221

00:25:18,875 --> 00:25:22,000
ho sempre fatto
quello che mi hanno detto gli altri.

222

00:25:24,458 --> 00:25:26,708
E questo ha solo peggiorato le cose.

223

00:25:30,416 --> 00:25:31,916
Devo tornare da Eva.

224

00:25:33,041 --> 00:25:35,208
Voglio sapere la verità
una volta per tutte.

225

00:25:40,875 --> 00:25:41,958
Jonas.

226

00:25:58,666 --> 00:25:59,708
Jonas, aspetta!

227

00:26:27,333 --> 00:26:29,625
Aspetti un invito scritto o cosa?

228

00:26:31,875 --> 00:26:32,958
Allora, sali o no?

229

00:26:46,875 --> 00:26:47,708
Scusami.

230

00:26:48,500 --> 00:26:51,250
Quanta strada c'è da fare per Winden?

231
00:26:52,541 --> 00:26:54,583
Fossi in te ci penserei due volte.

232
00:26:57,041 --> 00:27:00,666
Winden è come un buco nero.
Una volta dentro, non ne esci più.

233
00:27:14,750 --> 00:27:15,625
Tutto bene?

234
00:27:20,083 --> 00:27:20,958
È complicato.

235
00:27:27,291 --> 00:27:28,791
Quasi tutto è complicato.

236
00:27:36,500 --> 00:27:37,375
Cosa fai qui?

237
00:27:40,166 --> 00:27:41,416
È complicato.

238
00:27:54,333 --> 00:27:55,833
Mia madre è morta.

239
00:27:57,958 --> 00:27:59,125
Mio padre vive qui.

240
00:28:02,166 --> 00:28:05,500
Ma fino a pochi giorni fa
non sapevo neanche chi fosse.

241
00:28:09,250 --> 00:28:10,333
Me l'ha detto lei.

242
00:28:12,625 --> 00:28:14,333
Poco prima di morire.

243

00:28:24,583 --> 00:28:27,583
Credi sia possibile
riportare in vita i morti?

244

00:28:31,000 --> 00:28:32,333
E come?

245

00:28:35,458 --> 00:28:37,583
Bisogna fermarli prima che muoiano.

246

00:28:50,666 --> 00:28:51,666
Sono Peter.

247

00:28:53,958 --> 00:28:54,791
Charlotte.

248

00:29:04,083 --> 00:29:05,125
Peter?

249

00:29:07,833 --> 00:29:09,583
Sei tornata così presto da scuola?

250

00:29:11,208 --> 00:29:12,333
Non ci sono andata.

251

00:29:12,791 --> 00:29:14,041
Perché no?

252

00:29:16,750 --> 00:29:17,791
Come mai sei qui?

253

00:29:20,666 --> 00:29:21,875
Ho visto Aleksander.

254

00:29:22,958 --> 00:29:25,583
Quando Mads scomparve,
Helge era alla centrale.

255

00:29:26,375 --> 00:29:29,541
Finì il turno alle 18:00,
e Mads scomparve alle 18:21.

256
00:29:33,000 --> 00:29:34,458
Non dirai sul serio?

257
00:29:36,750 --> 00:29:38,750
Non so perché Helge l'abbia detto.

258
00:29:39,208 --> 00:29:40,833
Ma lui non c'entra con Mads

259
00:29:41,541 --> 00:29:43,458
o col ragazzino del bunker.

260
00:29:44,083 --> 00:29:45,625
È rimasto con noi tutta la sera.

261
00:29:45,708 --> 00:29:48,458
Forse è coinvolto
nell'omicidio di due ragazzi.

262
00:29:50,500 --> 00:29:53,875
- Non è sorda!
- Erik non è stato ancora ritrovato.

263
00:29:54,583 --> 00:29:56,583
Quella moneta, che cosa significa?

264
00:30:01,875 --> 00:30:03,000
Ulrich ha ragione.

265
00:30:05,250 --> 00:30:07,250
In qualche modo è tutto collegato.

266
00:30:13,125 --> 00:30:14,041
Ulrich?

267
00:30:17,250 --> 00:30:18,791
Devo tornare in ufficio.

268
00:30:56,500 --> 00:30:57,458
Ehi, aspetta.

269
00:31:07,625 --> 00:31:08,916
Non devi avere paura.

270
00:32:04,833 --> 00:32:05,875
Vivi qui da sola?

271
00:32:13,958 --> 00:32:15,541
Ti ho chiesto se vivi da sola.

272
00:32:54,958 --> 00:32:57,583
Non facevo un pasto caldo da una vita.

273
00:37:51,708 --> 00:37:52,666
È il momento.

274
00:37:55,541 --> 00:37:58,166
Devi lasciarle andare, Franziska.

275
00:39:09,791 --> 00:39:11,958
Adam non deve sciogliere il nodo.

276
00:39:15,041 --> 00:39:16,458
Sei tu che devi guidarli.

277
00:39:17,208 --> 00:39:18,250
Jonas.

278
00:39:18,750 --> 00:39:19,833
Noah.

279
00:39:20,541 --> 00:39:21,458
Elisabeth.

280
00:39:25,833 --> 00:39:26,833
Non capisco.

281
00:39:29,833 --> 00:39:30,833
Guidarli dove?

282
00:39:31,333 --> 00:39:32,958

Lungo lo stesso cammino.

283

00:39:34,000 --> 00:39:35,291
Ancora e ancora.

284

00:39:36,333 --> 00:39:38,583
Dobbiamo preservare il nodo.

285

00:39:38,666 --> 00:39:42,208
Tu dovrai fare il possibile
nel tuo mondo, e io nel mio.

286

00:39:45,291 --> 00:39:46,250
Jonas.

287

00:39:46,791 --> 00:39:47,958
Dovrai guidarlo tu.

288

00:39:48,541 --> 00:39:50,291
E dopo dovrai sfidarlo.

289

00:39:57,250 --> 00:40:00,000
- Come saprò cosa fare?
- È scritto lì.

290

00:40:00,958 --> 00:40:03,041
Ci rivedremo. Nel tuo mondo.

291

00:40:04,083 --> 00:40:05,166
Presto.

292

00:40:05,875 --> 00:40:06,750
No, aspetta!

293

00:40:26,208 --> 00:40:27,291
Jonas?

294

00:40:29,041 --> 00:40:30,375
E se fosse vero?

295

00:40:37,083 --> 00:40:39,000

Se potesse esserci un solo mondo?

296

00:40:41,666 --> 00:40:43,041
Il mio o il tuo?

297

00:41:05,250 --> 00:41:06,750
Tu hai già deciso.

298

00:41:17,666 --> 00:41:19,250
Vuoi tornare indietro.

299

00:41:20,958 --> 00:41:21,875
Nel tuo mondo.

300

00:41:35,083 --> 00:41:36,958
Non volevo che andasse così.

301

00:41:42,083 --> 00:41:43,166
Devi credermi.

302

00:41:49,625 --> 00:41:51,333
Non volevi che andasse così?

303

00:41:57,500 --> 00:41:58,791
E ieri notte?

304

00:42:03,166 --> 00:42:04,750
Non volevi neanche quello?

305

00:42:16,500 --> 00:42:18,208
È sbagliato.

306

00:42:23,000 --> 00:42:24,625
È sbagliato che io resti qui.

307

00:43:08,333 --> 00:43:09,958
Quindi questo è sbagliato?

308

00:44:21,250 --> 00:44:22,250
Mi sta seguendo?

309
00:44:24,375 --> 00:44:25,333
Che cosa vuole?

310
00:44:34,625 --> 00:44:36,000
La chiave magnetica.

311
00:44:37,333 --> 00:44:38,375
Lei è pazza.

312
00:44:39,375 --> 00:44:40,666
Non le farò del male.

313
00:44:41,791 --> 00:44:43,416
Mi dia la chiave magnetica!

314
00:44:43,500 --> 00:44:47,041
Io la conosco, l'ho capito subito
quel giorno in ospedale.

315
00:44:47,541 --> 00:44:48,625
Dove l'ho vista?

316
00:44:57,625 --> 00:44:59,125
Mamma, lasciami!

317
00:45:02,708 --> 00:45:03,916
Che cosa hai detto?

318
00:46:18,583 --> 00:46:20,416
Io non sono tua madre!

319
00:46:20,500 --> 00:46:21,875
Tu vieni dall'inferno.

320
00:46:23,500 --> 00:46:25,000
Ti ha mandata il diavolo.

321
00:46:25,083 --> 00:46:26,333
Non sei reale.

322

00:46:36,083 --> 00:46:37,416
Mi sono sbarazzata di te.

323
00:46:38,541 --> 00:46:39,875
Ti ho abortito!

324
00:48:25,541 --> 00:48:27,333
Tieni, va' dentro.

325
00:48:28,583 --> 00:48:30,125
Prendo le altre cose.

326
00:49:01,666 --> 00:49:02,500
Ecco.

327
00:49:06,833 --> 00:49:08,333
Siamo di nuovo a casa.

328
00:49:15,000 --> 00:49:17,041
Preparo la cioccolata calda?

329
00:49:20,250 --> 00:49:21,208
O hai fame?

330
00:49:25,875 --> 00:49:26,708
Michael?

331
00:49:28,666 --> 00:49:29,500
Hai fame?

332
00:49:58,125 --> 00:49:59,208
Mamma, tutto bene?

333
00:50:01,166 --> 00:50:02,375
Stai sanguinando.

334
00:50:13,625 --> 00:50:15,291
Mamma, che è successo?

335
00:50:18,375 --> 00:50:19,750
Mamma, di' qualcosa.

336
00:50:36,416 --> 00:50:37,291
Cos'è quello?

337
00:50:40,125 --> 00:50:41,416
Te l'ha fatto Ulrich?

338
00:50:44,583 --> 00:50:45,916
Schifosa squaldrina.

339
00:50:51,000 --> 00:50:53,166
Non sei degna del nome che porti!

340
00:51:01,250 --> 00:51:03,083
Dovevo sbarazzarmi anche di te.

341
00:54:20,500 --> 00:54:22,083
Cos'è questo posto?

342
00:54:33,125 --> 00:54:34,625
Ecco ciò che diventerai.

343
00:54:42,166 --> 00:54:43,291
Adam ed Eva.

344
00:54:58,458 --> 00:55:01,833
E così ricomincia tutto di nuovo.

345
00:55:05,375 --> 00:55:06,416
Hai mentito.

346
00:55:08,666 --> 00:55:11,583
Non possiamo salvare entrambi i mondi,
soltanto uno.

347
00:55:12,375 --> 00:55:13,958
O è una bugia anche questa?

348
00:55:16,500 --> 00:55:18,000
Io voglio tornare indietro!

349
00:55:18,750 --> 00:55:19,583
Adesso!

350
00:55:20,041 --> 00:55:21,541
Nel mio mondo!

351
00:55:31,291 --> 00:55:32,583
Certo che lo vuoi.

352
00:55:35,500 --> 00:55:37,500
Ma non hai modo di farlo.

353
00:55:41,125 --> 00:55:42,166
Che vuoi dire?

354
00:55:45,833 --> 00:55:48,541
Ogni essere umano vive tre vite.

355
00:55:51,458 --> 00:55:53,291
La prima termina...

356
00:55:54,166 --> 00:55:57,458
con la perdita dell'ingenuità.

357
00:56:00,375 --> 00:56:01,416
La seconda...

358
00:56:02,916 --> 00:56:04,833
con la perdita dell'innocenza.

359
00:56:09,416 --> 00:56:10,333
E la terza...

360
00:56:11,958 --> 00:56:14,125
con la perdita della vita stessa.

361
00:56:28,250 --> 00:56:31,208
La tua termina qui, adesso.

362
00:56:31,708 --> 00:56:32,916

Che cosa?

363

00:56:42,291 --> 00:56:46,708

Hai portato a termine il compito
per cui sei stato portato in questo mondo.

364

00:56:47,666 --> 00:56:48,958

Non è vero.

365

00:56:49,708 --> 00:56:51,916

Lei ci ha detto di fermare l'apocalisse.

366

00:56:52,375 --> 00:56:54,666

- I barili della centrale...
- Capirai tutto.

367

00:56:55,541 --> 00:56:57,375

Al momento giusto.

368

00:57:36,666 --> 00:57:37,583

Chi sei tu?

369

00:57:39,875 --> 00:57:41,000

Mi dispiace.

370

00:57:48,208 --> 00:57:49,708

No, Jonas!

371

00:57:59,916 --> 00:58:02,041

Jonas, resta con me.

372

00:58:02,125 --> 00:58:03,541

Ti prego, io non posso...

373

00:58:45,875 --> 00:58:47,458

Ti prego, Jonas.

374

00:58:50,250 --> 00:58:52,083

Sistemerò tutto.

375

00:59:00,875 --> 00:59:02,041

No.

1

00:00:55,958 --> 00:00:57,416
Perché moriamo?

2

00:01:00,125 --> 00:01:01,416
Cos'è la morte?

3

00:01:03,583 --> 00:01:04,583
MAMMA + SORELLA
GROTTA

4

00:01:04,666 --> 00:01:07,500
Potremmo sfuggirle,
sapendo quando ci aspetta?

5

00:01:11,583 --> 00:01:15,291
Il momento della nostra dipartita
è predeterminato?

6

00:01:18,000 --> 00:01:21,375
La nostra morte è parte
di un meccanismo infinito?

7

00:01:25,208 --> 00:01:27,625
Abbiamo tutti una verità in comune.

8

00:01:28,916 --> 00:01:30,208
Nasciamo

9

00:01:30,916 --> 00:01:32,041
e moriamo.

10

00:01:37,791 --> 00:01:41,041
Non importa che percorso prendiamo
tra nascita e morte.

11

00:01:47,500 --> 00:01:50,083
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

12

00:03:13,541 --> 00:03:18,166
VITA E MORTE

13
00:03:20,250 --> 00:03:23,000
Il tuo percorso ti condurrà sempre qui.

14
00:03:25,708 --> 00:03:26,750
Da Elisabeth.

15
00:03:28,083 --> 00:03:28,916
Da me.

16
00:03:31,083 --> 00:03:33,291
Il tempo è crudele.

17
00:03:42,458 --> 00:03:44,166
Hai fatto la tua scelta?

18
00:03:47,541 --> 00:03:49,208
Ancora un altro giorno...

19
00:03:50,833 --> 00:03:53,666
e potremo sciogliere questo nodo
una volta per tutte.

20
00:03:55,625 --> 00:03:56,791
Ma tu devi...

21
00:03:58,083 --> 00:03:59,083
come tutti noi...

22
00:04:00,625 --> 00:04:02,625
fare la tua parte.

23
00:04:06,250 --> 00:04:07,583
Metterai fine a tutto?

24
00:04:12,666 --> 00:04:15,250
Eva non raggiungerà mai il suo scopo.

25
00:04:20,166 --> 00:04:23,625
Il suo mondo non merita
di essere salvato...

26

00:04:24,500 --> 00:04:25,458
più del nostro.

27

00:04:30,083 --> 00:04:35,708
UN GIORNO ALL'APOCALISSE

28

00:06:21,083 --> 00:06:24,875
Dobbiamo andare alla centrale nucleare.
Non ci resta molto tempo.

29

00:06:31,333 --> 00:06:32,333
Jonas?

30

00:06:43,750 --> 00:06:44,750
Niente.

31

00:06:58,625 --> 00:07:00,291
Mio Dio, dov'eri finita?

32

00:07:02,625 --> 00:07:04,625
Ieri ti abbiamo cercata tutto il giorno.

33

00:07:05,625 --> 00:07:09,666
Kilian ha detto che eri con lui
e che all'improvviso sei sparita.

34

00:07:12,833 --> 00:07:14,333
E tu chi saresti?

35

00:07:36,375 --> 00:07:37,708
Andrà tutto bene.

36

00:07:48,833 --> 00:07:50,125
Ma che cos'hai?

37

00:07:56,916 --> 00:07:58,416
Devo andare, adesso.

38

00:08:26,625 --> 00:08:28,041
Aspetta all'ingresso.

39

00:08:28,916 --> 00:08:31,375
Ti porterò fuori di qui alle 22:00.

40

00:08:31,458 --> 00:08:35,500
E se qualcuno ti chiede che ci fai lì,
rispondi che non riesci a dormire.

41

00:08:43,708 --> 00:08:45,541
Mia madre stacca alle 17:00.

42

00:08:46,208 --> 00:08:47,708
Ha una chiave magnetica.

43

00:08:48,500 --> 00:08:50,125
Fa sempre la stessa strada.

44

00:08:58,583 --> 00:08:59,958
Ci riprenderemo Mikkel.

45

00:09:01,000 --> 00:09:01,916
Te lo prometto.

46

00:09:06,750 --> 00:09:07,666
Te lo prometto.

47

00:09:13,166 --> 00:09:14,250
Mi dispiace.

48

00:09:16,291 --> 00:09:17,208
Per tutto.

49

00:09:23,125 --> 00:09:26,500
Un anno dopo i terribili eventi
di Chernobyl,

50

00:09:26,583 --> 00:09:29,666
cinque dirigenti della centrale
sono stati condannati

51

00:09:29,750 --> 00:09:31,791

a una lunga pena detentiva.

52

00:09:32,208 --> 00:09:37,166
Intanto, nelle centrali tedesche
sono aumentati i controlli di sicurezza...

53

00:09:38,166 --> 00:09:41,125
Oh, Charlotte. Sei tornata?

54

00:09:41,208 --> 00:09:43,500
...che le centrali nucleari tedesche
sono sicure.

55

00:09:43,583 --> 00:09:46,791
USA:
il ministro degli Affari Esteri tedesco,

56

00:09:46,875 --> 00:09:50,833
ha presenziato all'assemblea generale
dell'ONU a New York,

57

00:09:50,916 --> 00:09:52,791
esortando le superpotenze globali

58

00:09:52,875 --> 00:09:55,166
ad adottare ulteriori misure
per il disarmo.

59

00:09:55,833 --> 00:09:56,791
Bremerhaven.

60

00:09:57,500 --> 00:10:01,625
La nave oceanografica tedesca Polarstern
ha intrapreso una spedizione...

61

00:10:01,708 --> 00:10:03,333
Brutta giornata?

62

00:10:04,250 --> 00:10:07,083
Lo scopo della spedizione
è studiare il buco...

63

00:10:09,333 --> 00:10:12,541
Hai mai pensato se si possa
tornare indietro nel tempo?

64

00:10:15,250 --> 00:10:16,250
Certo.

65

00:10:17,666 --> 00:10:19,166
Certo che sì.

66

00:10:21,583 --> 00:10:22,500
E quindi?

67

00:10:23,166 --> 00:10:24,583
Credi sia possibile?

68

00:10:25,333 --> 00:10:27,750
Viaggiare nel tempo e cambiare le cose?

69

00:10:34,250 --> 00:10:36,208
Adesso sei grande.

70

00:10:39,541 --> 00:10:41,166
Sei grande abbastanza.

71

00:10:46,291 --> 00:10:49,500
Per tanto tempo
ho desiderato riportare indietro il tempo.

72

00:10:52,541 --> 00:10:54,666
Ma il mio posto non è nel passato...

73

00:10:55,250 --> 00:10:57,000
né nel futuro.

74

00:10:59,875 --> 00:11:01,375
È qui nel presente

75

00:11:01,458 --> 00:11:02,333
con te.

76

00:11:11,583 --> 00:11:12,958
Sono i miei genitori?

77

00:11:14,458 --> 00:11:16,291
Avevi detto di non avere foto.

78

00:11:27,041 --> 00:11:28,250
Non sei tu.

79

00:11:31,125 --> 00:11:32,791
Non sono i tuoi genitori.

80

00:11:35,208 --> 00:11:37,500
Sono mio figlio, sua moglie...

81

00:11:39,541 --> 00:11:40,916
e la mia nipotina.

82

00:11:45,875 --> 00:11:48,916
Sono morti in un incidente stradale.

83

00:11:49,416 --> 00:11:53,541
La notte in cui successe, mi svegliai.

84

00:11:53,625 --> 00:11:56,250
Fu un rumore giù in bottega a destarmi.

85

00:11:58,875 --> 00:12:00,166
Lì trovai due donne.

86

00:12:01,458 --> 00:12:03,750
Avevano un aspetto insolito.

87

00:12:05,000 --> 00:12:07,375
E tenevano qualcosa tra le mani.

88

00:12:09,916 --> 00:12:11,208
Eri tu.

89

00:12:15,458 --> 00:12:16,875
Mi dissero...

90

00:12:17,708 --> 00:12:21,833
che quella notte
mi sarebbe stato portato via tutto.

91

00:12:22,333 --> 00:12:25,166
E allo stesso tempo
mi sarebbe stato donato tutto.

92

00:12:29,333 --> 00:12:31,208
Poi ricevetti la telefonata.

93

00:12:31,291 --> 00:12:32,708
Sul ponte,

94

00:12:32,791 --> 00:12:36,541
un camion si era scontrato
con la macchina di mio figlio

95

00:12:36,625 --> 00:12:38,083
che finì nel fiume.

96

00:12:39,541 --> 00:12:42,750
Ma furono trovati solo i corpi
di mio figlio e di sua moglie.

97

00:12:42,833 --> 00:12:43,916
La mia nipotina...

98

00:12:47,000 --> 00:12:48,250
non fu mai ritrovata.

99

00:12:55,916 --> 00:12:57,833
Questa era l'unica cosa...

100

00:12:58,916 --> 00:13:00,750
che avevi con te.

101

00:13:04,208 --> 00:13:06,875
PER CHARLOTTE

102

00:13:13,708 --> 00:13:14,625
Non capisco.

103
00:13:15,708 --> 00:13:17,208
Chi sono i miei genitori?

104
00:13:22,458 --> 00:13:23,791
Charlotte...

105
00:13:25,125 --> 00:13:25,958
Chi sono io?

106
00:13:28,958 --> 00:13:30,500
Non lo so.

107
00:13:32,166 --> 00:13:33,583
Io non lo so.

108
00:13:57,750 --> 00:14:00,333
- Charlotte?
- Un tuo collega mi ha fatto entrare.

109
00:14:01,125 --> 00:14:03,375
Ho delle domande sul ragazzino morto.

110
00:14:03,458 --> 00:14:04,583
Se per te va bene.

111
00:14:12,875 --> 00:14:13,833
Stai bene?

112
00:14:16,916 --> 00:14:19,833
Organizziamo
lo smantellamento della struttura.

113
00:14:20,875 --> 00:14:22,291
Sono tutti nervosi.

114
00:14:22,375 --> 00:14:24,125
Tra un anno sarà tutto finito.

115

00:14:26,041 --> 00:14:28,833
Non avrei mai pensato
che sarebbe finita così.

116
00:14:29,500 --> 00:14:30,583
Ma è sempre così.

117
00:14:32,666 --> 00:14:34,250
Ogni cosa a suo tempo.

118
00:14:37,750 --> 00:14:40,125
Di preciso quando sei arrivato a Winden?

119
00:14:44,458 --> 00:14:46,083
Nell'autunno del 1986.

120
00:14:46,916 --> 00:14:47,958
Perché?

121
00:14:50,291 --> 00:14:52,458
E quando hai iniziato a lavorare qui?

122
00:14:57,833 --> 00:14:59,541
Più o meno allora.

123
00:15:03,083 --> 00:15:04,791
Hai avuto il calendario dei turni?

124
00:15:13,958 --> 00:15:18,125
Mi stavo chiedendo se conservate
in archivio i turni del personale.

125
00:15:19,375 --> 00:15:20,708
A lungo termine.

126
00:15:24,333 --> 00:15:25,833
Di che mese parli?

127
00:15:26,750 --> 00:15:27,750
Non di un mese.

128

00:15:30,958 --> 00:15:32,583
Del 1986.

129
00:15:43,541 --> 00:15:46,583
POLIZIA

130
00:17:27,458 --> 00:17:28,416
Ciao, Claudia.

131
00:18:24,333 --> 00:18:25,750
Ci servono altri uomini.

132
00:18:56,083 --> 00:18:57,583
Vieni.

133
00:18:57,666 --> 00:18:59,916
Dobbiamo andare.

134
00:19:00,000 --> 00:19:02,708
Non vengo con te.

135
00:19:04,375 --> 00:19:06,958
Sono morte, papà.

136
00:19:08,916 --> 00:19:10,000
Ma noi...

137
00:19:10,708 --> 00:19:11,708
non le abbiamo...

138
00:19:11,791 --> 00:19:13,250
ancora trovate.

139
00:19:14,291 --> 00:19:17,750
Se sono ancora vive,
allora perché non sono tornate?

140
00:19:17,833 --> 00:19:20,458
Perché non ci stanno cercando?

141
00:19:23,083 --> 00:19:25,041

Sono morte.

142

00:19:25,125 --> 00:19:27,375
Sono tutti morti, qui.

143

00:19:33,125 --> 00:19:35,416
Io non voglio più cercare.

144

00:19:45,500 --> 00:19:49,416
POLIZIA

145

00:19:49,500 --> 00:19:51,208
Vieni da un altro mondo?

146

00:19:53,375 --> 00:19:54,666
Che cosa vuoi?

147

00:19:55,666 --> 00:19:57,875
Sono qui per condurti nella luce.

148

00:19:58,875 --> 00:20:00,750
Là fuori ci sono due gruppi

149

00:20:00,833 --> 00:20:04,000
che combattono
per il predominio dei viaggi nel tempo.

150

00:20:05,333 --> 00:20:06,333
Luce e oscurità.

151

00:20:08,541 --> 00:20:10,541
Ti voglio dalla nostra parte.

152

00:20:12,541 --> 00:20:13,708
Dalla parte di Eva.

153

00:20:17,250 --> 00:20:18,083
Eva?

154

00:20:21,083 --> 00:20:23,916
Tu pensi di poterti fidare di lui,

ma sbagli.

155

00:20:26,208 --> 00:20:27,041
Di chi?

156

00:20:27,791 --> 00:20:28,750
Di Jonas.

157

00:20:31,708 --> 00:20:33,333
Lui appartiene all'oscurità.

158

00:20:34,458 --> 00:20:35,458
Jonas?

159

00:20:36,333 --> 00:20:37,166
Lui è morto.

160

00:20:38,583 --> 00:20:39,416
No.

161

00:20:40,416 --> 00:20:41,250
Non è morto.

162

00:20:42,500 --> 00:20:45,625
Vuole distruggere entrambi i mondi
e con essi il nodo.

163

00:20:46,708 --> 00:20:49,875
Non sa ancora
che alla fine sarà questo che vorrà.

164

00:20:51,083 --> 00:20:54,458
Ma tutti i segnali del suo cammino
lo porteranno a questo.

165

00:20:55,625 --> 00:20:57,583
Eva vuole salvare entrambi i mondi.

166

00:21:02,083 --> 00:21:03,041
Non capisco.

167

00:21:03,958 --> 00:21:06,416
Jonas ha detto
che possiamo cambiare tutto.

168
00:21:06,500 --> 00:21:09,666
Che cambiando una componente,
cambieremo il mondo intero.

169
00:21:09,750 --> 00:21:11,541
Sei tu che lo hai detto a lui.

170
00:21:13,250 --> 00:21:14,333
La te più anziana.

171
00:21:17,625 --> 00:21:18,916
Retroazione positiva.

172
00:21:20,208 --> 00:21:23,083
Jonas ha aperto il passaggio nel 2020.

173
00:21:23,791 --> 00:21:26,791
Lo Jonas adulto lo aveva chiuso nel 2019.

174
00:21:27,458 --> 00:21:30,583
Dopo che fu aperto per la prima volta
nell'estate del 1986.

175
00:21:31,291 --> 00:21:35,166
Tutte e tre le volte,
sono rimasti dei residui di cesio.

176
00:21:37,000 --> 00:21:39,333
Una componente della materia oscura.

177
00:21:41,750 --> 00:21:43,041
Il tempo di decadimento.

178
00:21:43,958 --> 00:21:47,083
In ogni ciclo,
in ognuno di quei tre momenti...

179
00:21:47,958 --> 00:21:52,125

il cesio viene riportato nel tunnel
prima che completi il suo decadimento.

180

00:21:54,208 --> 00:21:56,583
Potenziandosi esponenzialmente
all'infinito.

181

00:21:58,333 --> 00:22:00,708
È così che si è formato il passaggio.

182

00:22:00,791 --> 00:22:03,375
E così deve continuare a esistere
per l'eternità.

183

00:22:04,666 --> 00:22:06,416
Tutto deve accadere di nuovo.

184

00:22:07,041 --> 00:22:09,583
Jonas porterà la materia nel passaggio.

185

00:22:10,208 --> 00:22:13,958
L'apertura dei barili nella centrale
innescherà l'apocalisse.

186

00:22:14,958 --> 00:22:17,375
Ogni evento in questo ciclo
deve ripetersi.

187

00:22:19,458 --> 00:22:20,291
Vita.

188

00:22:21,750 --> 00:22:22,583
E morte.

189

00:22:30,375 --> 00:22:31,375
ATTENZIONE!

190

00:22:31,458 --> 00:22:33,333
ZONA DI SICUREZZA
VIETATO L'ACCESSO

191

00:22:43,625 --> 00:22:46,750

- Cosa c'è esattamente in questi barili?
- Non lo so.

192
00:22:50,916 --> 00:22:53,875
Ma è successo qualcosa qui
nell'estate del 1986.

193
00:22:55,208 --> 00:22:56,208
Un incidente.

194
00:22:57,083 --> 00:22:58,958
E ciò che ne è rimasto...

195
00:22:59,583 --> 00:23:01,541
la sostanza contenuta nei barili...

196
00:23:03,750 --> 00:23:06,333
è ciò che ha reso possibili
i viaggi nel tempo.

197
00:23:09,916 --> 00:23:12,416
Il camion con i barili arriverà oggi.

198
00:23:13,708 --> 00:23:15,375
Aspetteremo che faccia buio.

199
00:23:29,625 --> 00:23:30,750
Merda.

200
00:23:39,500 --> 00:23:41,000
Sto bene, è solo un graffio.

201
00:23:54,250 --> 00:23:55,375
Che ti prende?

202
00:24:04,958 --> 00:24:05,791
Il graffio.

203
00:24:08,333 --> 00:24:09,166
Lo aveva lei.

204

00:24:12,750 --> 00:24:14,791
La Martha che mi ha portato qui.

205
00:24:17,916 --> 00:24:19,041
Tutto si ripete.

206
00:24:22,416 --> 00:24:24,000
Lei voleva cambiare tutto.

207
00:24:25,458 --> 00:24:28,458
Ma se tu diventerai lei,
tutto resterà uguale.

208
00:24:30,375 --> 00:24:31,958
Ma perché Eva ha mentito?

209
00:24:33,125 --> 00:24:35,416
Lei ha detto che c'era un modo
per salvarlo.

210
00:24:37,291 --> 00:24:38,500
Il mio mondo.

211
00:24:42,375 --> 00:24:44,250
Non so nulla del tuo mondo,

212
00:24:44,333 --> 00:24:45,875
ma questo è il mio.

213
00:24:46,416 --> 00:24:49,625
E se posso impedire
che quei barili vengano aperti...

214
00:24:49,708 --> 00:24:51,500
E se volesse proprio questo?

215
00:24:54,458 --> 00:24:56,041
In modo che tutto si ripeta?

216
00:24:59,875 --> 00:25:01,875
Forse non vuole che fermiamo tutto.

217
00:25:04,125 --> 00:25:05,750
Forse saremo proprio noi...

218
00:25:06,750 --> 00:25:08,333
a innescare l'apocalisse.

219
00:25:12,166 --> 00:25:15,291
- Ma perché dovrebbe volerlo?
- Perché mentono tutti!

220
00:25:17,208 --> 00:25:18,791
Per tutto questo tempo

221
00:25:18,875 --> 00:25:22,000
ho sempre fatto
quello che mi hanno detto gli altri.

222
00:25:24,458 --> 00:25:26,708
E questo ha solo peggiorato le cose.

223
00:25:30,416 --> 00:25:31,916
Devo tornare da Eva.

224
00:25:33,041 --> 00:25:35,208
Voglio sapere la verità
una volta per tutte.

225
00:25:40,875 --> 00:25:41,958
Jonas.

226
00:25:58,666 --> 00:25:59,708
Jonas, aspetta!

227
00:26:27,333 --> 00:26:29,625
Aspetti un invito scritto o cosa?

228
00:26:31,875 --> 00:26:32,958
Allora, sali o no?

229
00:26:46,875 --> 00:26:47,708
Scusami.

230
00:26:48,500 --> 00:26:51,250
Quanta strada c'è da fare per Winden?

231
00:26:52,541 --> 00:26:54,583
Fossi in te ci penserei due volte.

232
00:26:57,041 --> 00:27:00,666
Winden è come un buco nero.
Una volta dentro, non ne esci più.

233
00:27:14,750 --> 00:27:15,625
Tutto bene?

234
00:27:20,083 --> 00:27:20,958
È complicato.

235
00:27:27,291 --> 00:27:28,791
Quasi tutto è complicato.

236
00:27:36,500 --> 00:27:37,375
Cosa fai qui?

237
00:27:40,166 --> 00:27:41,416
È complicato.

238
00:27:54,333 --> 00:27:55,833
Mia madre è morta.

239
00:27:57,958 --> 00:27:59,125
Mio padre vive qui.

240
00:28:02,166 --> 00:28:05,500
Ma fino a pochi giorni fa
non sapevo neanche chi fosse.

241
00:28:09,250 --> 00:28:10,333
Me l'ha detto lei.

242
00:28:12,625 --> 00:28:14,333
Poco prima di morire.

243
00:28:24,583 --> 00:28:27,583
Credi sia possibile
riportare in vita i morti?

244
00:28:31,000 --> 00:28:32,333
E come?

245
00:28:35,458 --> 00:28:37,583
Bisogna fermarli prima che muoiano.

246
00:28:50,666 --> 00:28:51,666
Sono Peter.

247
00:28:53,958 --> 00:28:54,791
Charlotte.

248
00:29:04,083 --> 00:29:05,125
Peter?

249
00:29:07,833 --> 00:29:09,583
Sei tornata così presto da scuola?

250
00:29:11,208 --> 00:29:12,333
Non ci sono andata.

251
00:29:12,791 --> 00:29:14,041
Perché no?

252
00:29:16,750 --> 00:29:17,791
Come mai sei qui?

253
00:29:20,666 --> 00:29:21,875
Ho visto Aleksander.

254
00:29:22,958 --> 00:29:25,583
Quando Mads scomparve,
Helge era alla centrale.

255
00:29:26,375 --> 00:29:29,541
Finì il turno alle 18:00,

e Mads scomparve alle 18:21.

256

00:29:33,000 --> 00:29:34,458
Non dirai sul serio?

257

00:29:36,750 --> 00:29:38,750
Non so perché Helge l'abbia detto.

258

00:29:39,208 --> 00:29:40,833
Ma lui non c'entra con Mads

259

00:29:41,541 --> 00:29:43,458
o col ragazzino del bunker.

260

00:29:44,083 --> 00:29:45,625
È rimasto con noi tutta la sera.

261

00:29:45,708 --> 00:29:48,458
Forse è coinvolto
nell'omicidio di due ragazzi.

262

00:29:50,500 --> 00:29:53,875
- Non è sorda!
- Erik non è stato ancora ritrovato.

263

00:29:54,583 --> 00:29:56,583
Quella moneta, che cosa significa?

264

00:30:01,875 --> 00:30:03,000
Ulrich ha ragione.

265

00:30:05,250 --> 00:30:07,250
In qualche modo è tutto collegato.

266

00:30:13,125 --> 00:30:14,041
Ulrich?

267

00:30:17,250 --> 00:30:18,791
Devo tornare in ufficio.

268

00:30:56,500 --> 00:30:57,458

Ehi, aspetta.

269

00:31:07,625 --> 00:31:08,916
Non devi avere paura.

270

00:32:04,833 --> 00:32:05,875
Vivi qui da sola?

271

00:32:13,958 --> 00:32:15,541
Ti ho chiesto se vivi da sola.

272

00:32:54,958 --> 00:32:57,583
Non facevo un pasto caldo da una vita.

273

00:37:51,708 --> 00:37:52,666
È il momento.

274

00:37:55,541 --> 00:37:58,166
Devi lasciarle andare, Franziska.

275

00:39:09,791 --> 00:39:11,958
Adam non deve sciogliere il nodo.

276

00:39:15,041 --> 00:39:16,458
Sei tu che devi guidarli.

277

00:39:17,208 --> 00:39:18,250
Jonas.

278

00:39:18,750 --> 00:39:19,833
Noah.

279

00:39:20,541 --> 00:39:21,458
Elisabeth.

280

00:39:25,833 --> 00:39:26,833
Non capisco.

281

00:39:29,833 --> 00:39:30,833
Guidarli dove?

282
00:39:31,333 --> 00:39:32,958
Lungo lo stesso cammino.

283
00:39:34,000 --> 00:39:35,291
Ancora e ancora.

284
00:39:36,333 --> 00:39:38,583
Dobbiamo preservare il nodo.

285
00:39:38,666 --> 00:39:42,208
Tu dovrai fare il possibile
nel tuo mondo, e io nel mio.

286
00:39:45,291 --> 00:39:46,250
Jonas.

287
00:39:46,791 --> 00:39:47,958
Dovrai guidarlo tu.

288
00:39:48,541 --> 00:39:50,291
E dopo dovrai sfidarlo.

289
00:39:57,250 --> 00:40:00,000
- Come saprò cosa fare?
- È scritto lì.

290
00:40:00,958 --> 00:40:03,041
Ci rivedremo. Nel tuo mondo.

291
00:40:04,083 --> 00:40:05,166
Presto.

292
00:40:05,875 --> 00:40:06,750
No, aspetta!

293
00:40:26,208 --> 00:40:27,291
Jonas?

294
00:40:29,041 --> 00:40:30,375
E se fosse vero?

295
00:40:37,083 --> 00:40:39,000
Se potesse esserci un solo mondo?

296
00:40:41,666 --> 00:40:43,041
Il mio o il tuo?

297
00:41:05,250 --> 00:41:06,750
Tu hai già deciso.

298
00:41:17,666 --> 00:41:19,250
Vuoi tornare indietro.

299
00:41:20,958 --> 00:41:21,875
Nel tuo mondo.

300
00:41:35,083 --> 00:41:36,958
Non volevo che andasse così.

301
00:41:42,083 --> 00:41:43,166
Devi credermi.

302
00:41:49,625 --> 00:41:51,333
Non volevi che andasse così?

303
00:41:57,500 --> 00:41:58,791
E ieri notte?

304
00:42:03,166 --> 00:42:04,750
Non volevi neanche quello?

305
00:42:16,500 --> 00:42:18,208
È sbagliato.

306
00:42:23,000 --> 00:42:24,625
È sbagliato che io resti qui.

307
00:43:08,333 --> 00:43:09,958
Quindi questo è sbagliato?

308
00:44:21,250 --> 00:44:22,250

Mi sta seguendo?

309

00:44:24,375 --> 00:44:25,333
Che cosa vuole?

310

00:44:34,625 --> 00:44:36,000
La chiave magnetica.

311

00:44:37,333 --> 00:44:38,375
Lei è pazza.

312

00:44:39,375 --> 00:44:40,666
Non le farò del male.

313

00:44:41,791 --> 00:44:43,416
Mi dia la chiave magnetica!

314

00:44:43,500 --> 00:44:47,041
Io la conosco, l'ho capito subito
quel giorno in ospedale.

315

00:44:47,541 --> 00:44:48,625
Dove l'ho vista?

316

00:44:57,625 --> 00:44:59,125
Mamma, lasciami!

317

00:45:02,708 --> 00:45:03,916
Che cosa hai detto?

318

00:46:18,583 --> 00:46:20,416
Io non sono tua madre!

319

00:46:20,500 --> 00:46:21,875
Tu vieni dall'inferno.

320

00:46:23,500 --> 00:46:25,000
Ti ha mandata il diavolo.

321

00:46:25,083 --> 00:46:26,333
Non sei reale.

322
00:46:36,083 --> 00:46:37,416
Mi sono sbarazzata di te.

323
00:46:38,541 --> 00:46:39,875
Ti ho abortito!

324
00:48:25,541 --> 00:48:27,333
Tieni, va' dentro.

325
00:48:28,583 --> 00:48:30,125
Prendo le altre cose.

326
00:49:01,666 --> 00:49:02,500
Ecco.

327
00:49:06,833 --> 00:49:08,333
Siamo di nuovo a casa.

328
00:49:15,000 --> 00:49:17,041
Preparo la cioccolata calda?

329
00:49:20,250 --> 00:49:21,208
O hai fame?

330
00:49:25,875 --> 00:49:26,708
Michael?

331
00:49:28,666 --> 00:49:29,500
Hai fame?

332
00:49:58,125 --> 00:49:59,208
Mamma, tutto bene?

333
00:50:01,166 --> 00:50:02,375
Stai sanguinando.

334
00:50:13,625 --> 00:50:15,291
Mamma, che è successo?

335

00:50:18,375 --> 00:50:19,750
Mamma, di' qualcosa.

336
00:50:36,416 --> 00:50:37,291
Cos'è quello?

337
00:50:40,125 --> 00:50:41,416
Te l'ha fatto Ulrich?

338
00:50:44,583 --> 00:50:45,916
Schifosa squaldrina.

339
00:50:51,000 --> 00:50:53,166
Non sei degna del nome che porti!

340
00:51:01,250 --> 00:51:03,083
Dovevo sbarazzarmi anche di te.

341
00:54:20,500 --> 00:54:22,083
Cos'è questo posto?

342
00:54:33,125 --> 00:54:34,625
Ecco ciò che diventerai.

343
00:54:42,166 --> 00:54:43,291
Adam ed Eva.

344
00:54:58,458 --> 00:55:01,833
E così ricomincia tutto di nuovo.

345
00:55:05,375 --> 00:55:06,416
Hai mentito.

346
00:55:08,666 --> 00:55:11,583
Non possiamo salvare entrambi i mondi,
soltanto uno.

347
00:55:12,375 --> 00:55:13,958
O è una bugia anche questa?

348
00:55:16,500 --> 00:55:18,000

Io voglio tornare indietro!

349

00:55:18,750 --> 00:55:19,583
Adesso!

350

00:55:20,041 --> 00:55:21,541
Nel mio mondo!

351

00:55:31,291 --> 00:55:32,583
Certo che lo vuoi.

352

00:55:35,500 --> 00:55:37,500
Ma non hai modo di farlo.

353

00:55:41,125 --> 00:55:42,166
Che vuoi dire?

354

00:55:45,833 --> 00:55:48,541
Ogni essere umano vive tre vite.

355

00:55:51,458 --> 00:55:53,291
La prima termina...

356

00:55:54,166 --> 00:55:57,458
con la perdita dell'ingenuità.

357

00:56:00,375 --> 00:56:01,416
La seconda...

358

00:56:02,916 --> 00:56:04,833
con la perdita dell'innocenza.

359

00:56:09,416 --> 00:56:10,333
E la terza...

360

00:56:11,958 --> 00:56:14,125
con la perdita della vita stessa.

361

00:56:28,250 --> 00:56:31,208
La tua termina qui, adesso.

362
00:56:31,708 --> 00:56:32,916
Che cosa?

363
00:56:42,291 --> 00:56:46,708
Hai portato a termine il compito
per cui sei stato portato in questo mondo.

364
00:56:47,666 --> 00:56:48,958
Non è vero.

365
00:56:49,708 --> 00:56:51,916
Lei ci ha detto di fermare l'apocalisse.

366
00:56:52,375 --> 00:56:54,666
- I barili della centrale...
- Capirai tutto.

367
00:56:55,541 --> 00:56:57,375
Al momento giusto.

368
00:57:36,666 --> 00:57:37,583
Chi sei tu?

369
00:57:39,875 --> 00:57:41,000
Mi dispiace.

370
00:57:48,208 --> 00:57:49,708
No, Jonas!

371
00:57:59,916 --> 00:58:02,041
Jonas, resta con me.

372
00:58:02,125 --> 00:58:03,541
Ti prego, io non posso...

373
00:58:45,875 --> 00:58:47,458
Ti prego, Jonas.

374
00:58:50,250 --> 00:58:52,083
Sistemerò tutto.

375
00:59:00,875 --> 00:59:02,041
No.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.